

# EL BID

Banco Interamericano de Desarrollo • Mayo de 1996

Apensar en el mañana



*Corazón  
de acero*

**Proyecto pionero ■ US\$800 millones para medio ambiente**  
**Los nuevos socios del BID ■ Cerámica de Nicaragua**



PERU

## Proyecto pionero aún sirve como modelo

*Prueba de que el desarrollo social es rentable*

por David Mangurian



En 1909, dos años antes de descubrir Machu Picchu, Brigham Powell, un arqueólogo de Yale, visitó Arequipa, ciudad fundada en 1540 a los pies del volcán El Misti, en el desierto sur del Perú. Allí, en medio de edificios coloniales de piedra volcánica blanca, Powell diseñó un plan para mejorar los acueductos que abastecían a la ciudad.

Cincuenta y dos años después, en 1961, algunos elementos del plan de Powell se usaron para ampliar los sistemas de agua y alcantarillado de Arequipa, en el primer proyecto financiado por el naciente Banco Interamericano de Desarrollo.

Cómo Arequipa utilizó ese crédito para construir un sistema de agua corriente de primera clase es historia digna de contar en momentos en que el Banco celebra el 35º aniversario de su primer proyecto de desarrollo, que fue también el primer proyecto de carácter social financiado por un organismo financiero internacional.

La historia comienza con los terremotos de 1958 y 1960, que destruyeron una cuarta parte de las viviendas de Arequipa. Las ciudades y aldeas cercanas también resultaron dañadas y miles de sus residentes llegaron a la ciudad. La planta de tratamiento de aguas de la ciudad, La Tomilla, sobrevivió a los temblores, pero dos terceras partes de sus sistemas subterráneos fueron dañados.

Afortunadamente, la ciudad

ya planeaba expandir sus redes de agua y alcantarillado. José García Calderón, entonces alcalde, recuerda que la ciudad reunió rápidamente los fondos necesarios para hacer un proyecto e "inmediatamente nos pusimos en marcha para obtener un préstamo".

Entretanto, el BID estaba a la búsqueda de su primer proyecto. "Necesitábamos hacer un préstamo para demostrar que estábamos en actividad", recuerda Jim Lynn, oficial económico en 1960.

Al mismo tiempo, el joven presidente del BID, Felipe Herrera, deseaba intensamente que el primer crédito del Banco financiara un pro-

yecto social. Herrera quería diferenciar al BID del Banco Mundial, que financiaba principalmente caminos y plantas de generación eléctrica. Hasta entonces, la comunidad financiera internacional había considerado a la infraestructura social — educación, salud, agua corriente y alcantarillado — como inviable desde el punto de vista de un banco.

Arequipa presentó al Banco un plan de construcción de cinco tanques para almacenar agua, con una red de distribución y alcantarillado que daría servicio a 20.000 edificios. Varios candidatos postularon a convertirse en el primer proyecto financiado por el BID, pero "Arequipa era de lejos el mejor", recuerda Lynn. El 3 de febrero de 1961, el directorio del Banco aprobó el préstamo de US\$3,9 millones.

**A**l aprobar el préstamo, el directorio exigió dos cosas que ayudarían a la solidez económica de futuros proyectos sociales.

La primera fue que Arequipa creara una compañía de agua independiente del gobierno.

La segunda fue el requerimiento de que el gobierno municipal instalara medidores de agua y cobrara a los consumidores por el agua realmente usada. La ciudad había tratado de hacer eso el año anterior, pero los residentes habían protestado destruyendo los medidores. Como resultado, el gobierno municipal recurrió a una tarifa común para todos, que no siempre cubría los costos de suministro.

Las obras en el sistema de aguas y alcantarillado comenzaron en 1962. Tres días tardó vaciar el concreto de muros y piso del primer tanque de agua. Badger Meter Manufacturing Company de Milwaukee, Wisconsin, suministró los 12.220 medidores que se necesitaban. El proyecto se completó en tres años.

Esta vez, los medidores fue-



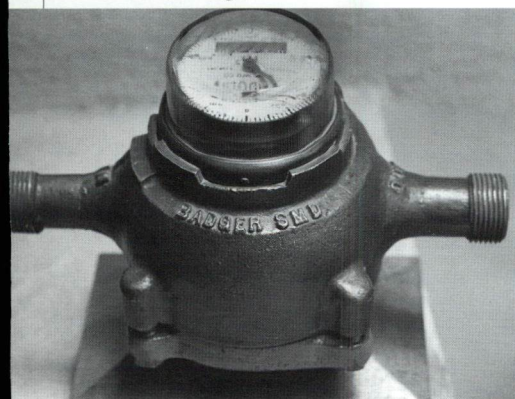
Construyeron un sistema autosuficiente de aguas: Pozo Calderón y Mendoza Pizarro.





DAVID MANGURIAN—BID

*Al pie del volcán Misti, Arequipa está ampliando una vez más su planta de aguas La Tomilla. Cuando terminen las obras, un 95 por ciento de la población tendrá agua corriente y un 75 por ciento servicio de cloacas. La existencia de medidores (abajo) ayudó a la salud fiscal del sistema.*



DAVID MANGURIAN—BID

ron respetados y aún hoy los directivos de la empresa de agua atribuyen la solidez financiera de la compañía a los medidores y al cobro de tarifas de conexión y de derechos de fachada.

“Esto permitió a la compañía de aguas recuperar su inversión y pagarle al Banco”, dice Guillermo Pozo Calderón, que era inspector de la compañía constructora cuando se construyó el proyecto y ahora es

funcionario del Servicio de Agua Potable y Alcantarillado de Arequipa (Sedapar).

“La gente contribuyó a solucionar su problema pagando el costo real del servicio, sin depender de un sistema subsidiado por el gobierno”, explicó Antonio Mendoza Pizarro, entonces inspector de la Corporación de Saneamiento de Arequipa y posteriormente su presidente.

Los proyectos sociales mostraron ser ciertamente rentables.

Actualmente, los cinco tanques de almacenamiento y el sistema de distribución del proyecto original siguen en operación. La Sedapar se ha convertido en un organismo fuerte y eficiente.

La compañía terminó de pagar el préstamo original en 1975. Un segundo préstamo del BID le permitió expandir la planta de tratamiento. Desde ese segundo préstamo, la Sedapar ha invertido US\$50 millones para continuar su expansión, de manera de atender una población que aumentó de poco más de cien mil personas en 1961 a casi un millón de habitantes hoy.

La planta de agua La Tomilla está ahora nuevamente en expansión. Se están tendiendo más cañerías de

agua y de alcantarillado: pronto un 95 por ciento de la población tendrá agua corriente y 75 por ciento tendrá servicios cloacales.

“El mayor logro del proyecto del BID”, sostiene Mendoza, “fue la creación de una organización sólida de provisión de agua y que la población pagara por el costo del agua que usa. Debido a eso, la empresa nunca necesitó subsidios”.

El rápido crecimiento de Arequipa ha significado una gran demanda en otros servicios municipales también, pero el actual intendente, Roger Cáseres Pérez, dice que los nuevos residentes están haciendo su aporte, organizándose en cuadrillas de fin de semana para pavimentar calles y refaccionar escuelas. Hasta la gente más pobre construye sus viviendas con materiales duraderos, señala.

Entretanto, en la planta de tratamiento de aguas que algunos consideran la más hermosa del hemisferio, el sol del desierto brilla en la inmaculada superficie de sus aguas, y brilla durante 360 de cada 365 días del año.

*El autor es oficial audiovisual del BID.*





*Cálculos en terreno para proseguir los trabajos en un camino de montaña.*



## INFRAESTRUCTURA

# Se hace camino al andar

Gobiernos y privados se unen para la integración

por Samuel Silva

Dos gasoductos se construyen desde Argentina hacia Chile. Está por licitarse la construcción de un puente sobre el Río de la Plata, para conectar Buenos Aires, Montevideo y Sao Paulo con una supercarretera.

Gracias a la apertura comercial, la liberalización económica y el nuevo auge del sector privado, las obras de infraestructura para integrar físicamente el Cono Sur de América Latina ya se están construyendo o pronto se empezarán a construir. Pero se requieren cuantiosas inversiones —sólo el puente sobre el Río de la Plata, por ejemplo, demanda unos 1.000 millones de dólares— y en la mayoría de los grandes proyectos no bastará con el impulso privado.

La obra requerirá de la acción concertada de gobiernos, empresas e instituciones de financiamiento para hacer frente a las crecientes necesidades, coincidieron participantes en un seminario realizado por el BID.

El seminario sobre integración física de los países del Mercosur, Bolivia, Chile y Perú, reunió a más de 400 participantes, incluyendo ministros de obras públicas, energía o transportes de los siete países integrantes del grupo, representantes de grandes empresas de ingeniería, banqueros y ejecutivos públicos y privados.

La subregión necesita inversiones en infraestructura de integración física estimadas entre 16.000 millones y 20.000 millones de dólares anuales en los próximos diez años, dijo el presidente del BID, Enrique Iglesias, al inaugurar el seminario. Agregó, sin embargo, que la integra-

El autor es editor asociado de El BID.

ción física es actualmente un urgente necesidad, ya que "la llegada del Mercosur ha multiplicado el comercio dos veces y media en cinco años". Si se añaden Bolivia, Chile y Perú, las exportaciones dentro del Cono Sur (ver gráfico) crecieron de 7.000 millones de dólares en 1990 a casi 22.000 millones de dólares en 1995.

Desde el año pasado, el BID está ofreciendo créditos directos a proyectos privados de infraestructura. Un 5 por ciento de los préstamos del Banco está comprometido para ese fin, con apoyo adicional disponible a través de acuerdos de garantía.

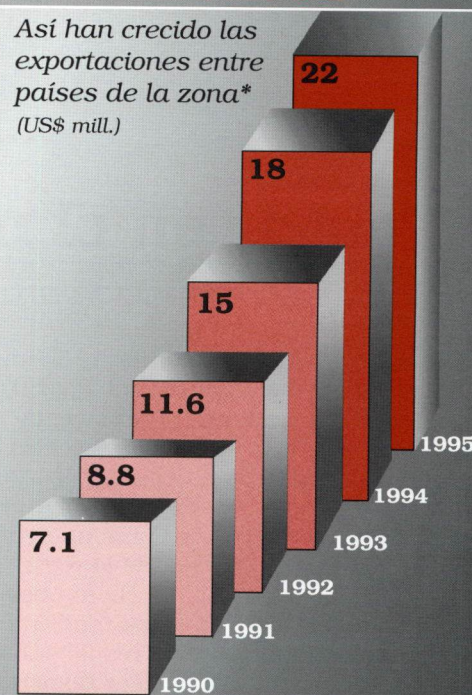
**Nuevo rol del Estado.** Aparte de la renovada acción del sector privado en el sector, "es indispensable el esfuerzo de los recursos públicos si queremos avanzar en infraestructura física", dijo el ministro de Obras Públicas de Chile, Ricardo Lagos. De acuerdo con un documento sobre el tema realizado por expertos del BID para el seminario, el sector privado no podría aportar más del 25 por ciento del financiamiento.

Los expositores coincidieron en la posibilidad de realizar conjuntamente proyectos de integración física de dos o más países. Sumando los recursos públicos disponibles para esos proyectos, se podrían recabar mayores flujos financieros de los organismos multilaterales de desarrollo como el BID.

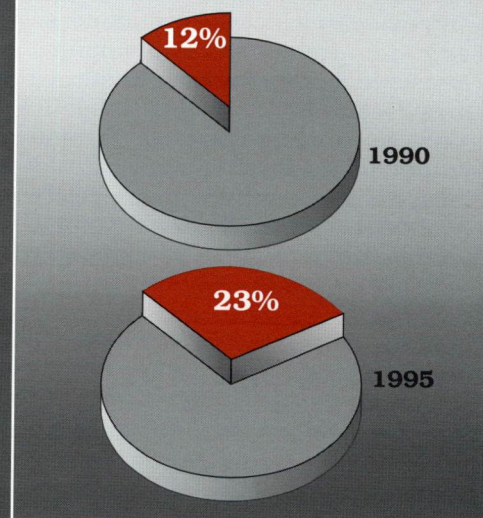
Representantes de empresas privadas indicaron que es importante contar con un sistema de garantías para superar algunas de las deficiencias que enfrenta la financiación de proyectos en la región. "El sector privado está dispuesto a asumir el riesgo comercial", dijo Eduardo Baglietto, vicepresidente ejecutivo del Grupo Techint de Argentina, "pero hay riesgos que debe asumir

## Boom de comercio dentro del Cono Sur

Así han crecido las exportaciones entre países de la zona\* (US\$ mill.)



...y se llevan una mayor tajada de las exportaciones.



\* Argentina, Bolivia, Brasil, Chile, Paraguay y Uruguay

el Estado", incluyendo garantías de estabilidad macroeconómica y garantías para los compromisos financieros de aportes estatales.

La necesidad de acción concertada entre dos o más gobiernos es también imprescindible si el proyecto integra físicamente a dos o más países de la región. Estas acciones conjuntas se ven hoy mucho más factibles que ayer, gracias al auge del comercio y las inversiones cruzadas que están creciendo entre los países de la región.



BUENOS AIRES

## Pensar en el mañana

*Hay mucho espacio para innovación gubernamental*

■ En un reciente seminario en Buenos Aires, el economista jefe del BID, Ricardo Hausmann, propuso establecer consejos nacionales fiscales independientes para contribuir a reducir la volatilidad financiera de la región. Los consejos tendrían la responsabilidad de establecer y hacer respetar un máximo de déficit fiscal cada año. Eso permitiría a las naciones de la región "romper el círculo vicioso" de las políticas procíclicas que intensifican los ciclos económicos, según un trabajo que Hausmann presentó en el seminario "Instituciones fiscales para superar la volatilidad" celebrado antes de la reunión anual del Banco. Actualmente, las negociaciones entre poder legislativo y poder ejecutivo tienden a amplificar los ciclos, mediante el gasto excesivo en años buenos y el freno desmedido en los tiempos malos, cuando la economía ya está en contracción.

**A imponer límites al presupuesto**

Consejos fiscales independientes fijarían objetivos presupuestarios en dirección contraria a los ciclos de la economía contribuyendo a crear superávits presupuestarios durante periodos de bonanza. Luego se podría recurrir a esos superávits para mantener la confianza de inversores y mercados en momentos de recesión, explicó Hausmann.

Hausmann preparó su trabajo con Barry Eichengreen de la Universidad de California en Berkeley, y Jurgen von Hagen, de la Universidad de Mannheim y la Universidad de Indiana.

☎ Para obtener copias del trabajo citado: Tel.(202) 623-2195 o fax (202) 623-1772 o e-mail norelis@iadb.org

■ La reforma educativa tiene mejores posibilidades de éxito cuando no es impuesta desde arriba.

Esa es la principal conclusión de una seminario sobre reforma educativa en América Latina y el Caribe celebrado antes de la reunión anual del BID en Buenos Aires.

Los participantes en el seminario analizaron los resultados de reformas emprendidas en varios países. Un elemento común de todos los casos exitosos fue la participación de maestros y padres en el proceso de reforma.

En los casos en que las reformas fueron implantadas desde arriba, el resultado fue oposición casi instantánea de los sindicatos de maestros. Eso dificulta su éxito dado que depende de los maestros llevar las reformas a la práctica. "Tenemos que aprender a construir la democracia en las aulas y con los maestros", advirtió Vicky Colbert, asesora regional en educación del Fondo de las Naciones Unidas-Colombia.

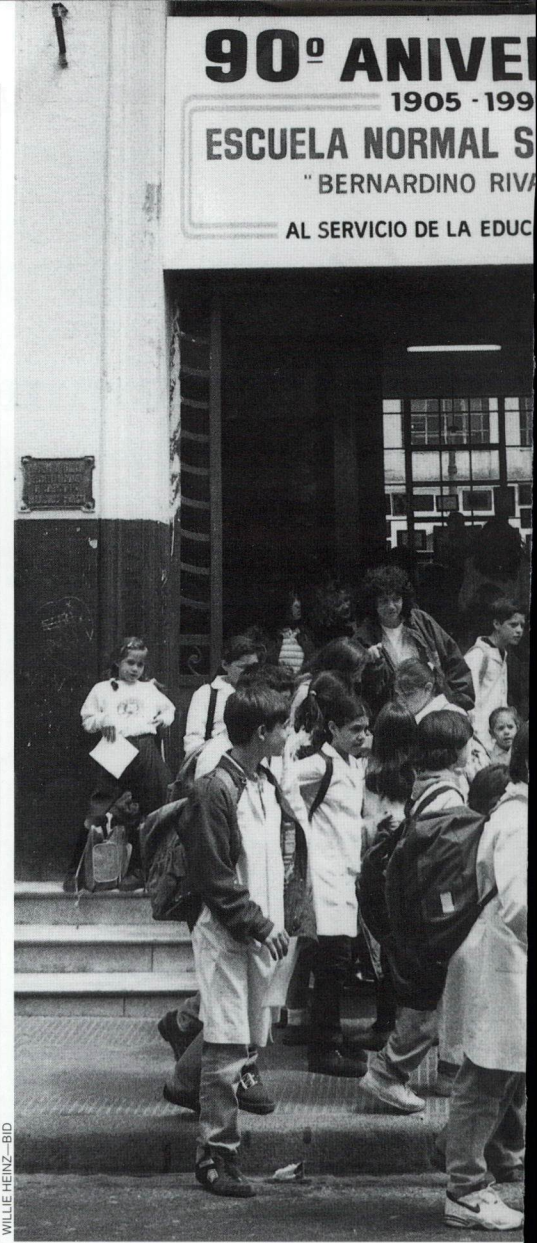
### Qué debemos cambiar en educación

Los participantes discutieron la preparación y certificación de maestros, la evaluación de estudiantes y las perspectivas de la educación técnica y secundaria.

■ Cómo impulsar la integración económica fue el tema que analizaron los participantes en el seminario "Procesos de Integración Subregional y Hemisférica: Experiencias Relevantes".

☎ Para obtener material adicional del seminario sobre educación: Tel. (202) 623-2087, fax (202) 623-1558, e-mail anafil@iadb.org

Los ejemplos analizados incluyen la



La reforma en la escuela depende de los

ron el Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLC) y el Mercosur, además del progreso alcanzado por el lanzamiento del Area de Libre Comercio de las Américas (ALCA).

### Integración: modelos para armar

Robert Devlin y Luis Jorge Garay, economistas del BID, mostraron los principales avances en la construcción de ALCA. Uno de ellos es que la integración exitosa requiere el apoyo y supervisión de actores políticos del más alto nivel. También se han logrado avances en parte que el proceso conducente al ALCA se ha apoyado en instituciones existentes como el comité tripartito OEA/BID/CEPAL de apoyo técnico.

Los desafíos futuros incluyen la





estros, pero ellos no son bien pagados.

necesidad de definir mejor la forma final de ALCA, los caminos para su formación, la secuencia de sus negociaciones y los pasos para fortalecer gradualmente su marco institucional. El tema de cómo asegurar la plena participación y el pleno usufructo en el caso de los países más pequeños será de creciente importancia, dijeron Devlin y Garay.

El secretario de Comercio e Inversiones de la Argentina, Marcelo Regúnaga, cerró el seminario reiterando que los grupos subregionales constituyen bloques importantes para el progreso de ALCA.

Para obtener material adicional del seminario sobre integración:  
Tel: (202) 623-2663, fax (202) 623-2169, o e-mail: martah@iadb.org.

## EDUCACION

## Y los maestros, ¿qué?

*Reciben más capacitación, pero menos salario*

Los salarios de los maestros en América Latina han tardado en recuperarse de la fuerte caída que sufrieron durante la "década perdida" de los '80.

Según cifras de UNESCO para 13 países de la región, sólo en tres de ellos los maestros ganan más ahora que hace una década.

Los bajos salarios han hecho más difícil reclutar jóvenes talentosos para enseñar en momentos en que —paradójicamente— las políticas están ayudando a la profesión docente en general, según "Mejorar la Educación en América Latina: ¿Hacia Dónde Ir Ahora?", estudio del

experto de la universidad de Stanford, Martin Carnoy, junto a Claudio de Moura Castro, del BID.

Los docentes en la región están recibiendo mejor capacitación, apuntan Carnoy y Castro. En la mayoría de los países, los maestros reciben su educación cada vez más en escuelas normales y universidades de nivel post secundario, en vez de escuelas normales secundarias, como antes.

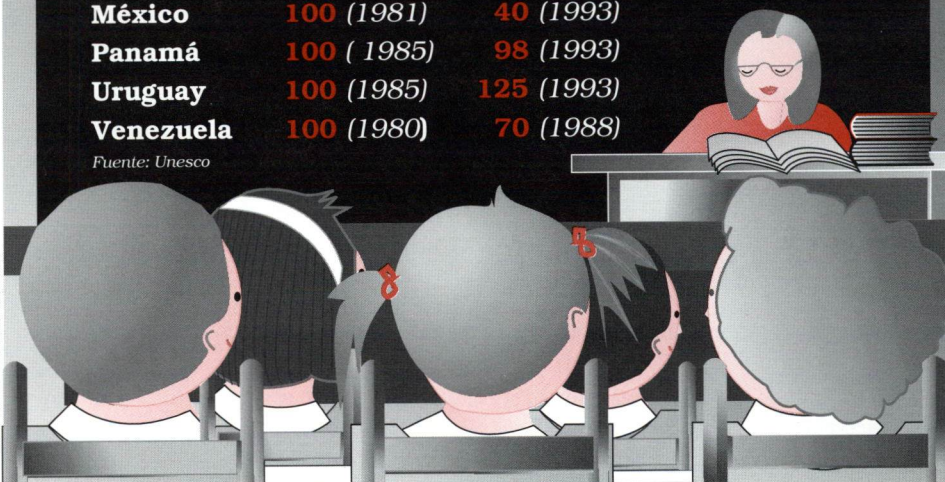
Pero los bajos salarios siguen siendo una cuestión crítica, porque en última instancia son los maestros quienes tendrán que llevar al aula la reforma educativa.

### Cheques chicos

*Han bajado los salarios reales de los maestros*

	1980s	1990s
Argentina	100 (1980)	45 (1992)
Barbados	100 (1985)	47 (1993)
Belice	100 (1985)	69 (1993)
Bolivia	100 (1980)	73 (1987)
Chile	100 (1980)	120 (1993)
Colombia	100 (1980)	102 (1993)
Costa Rica	100 (1980)	96 (1990)
El Salvador	100 (1980)	32 (1992)
Guatemala	100 (1980)	54 (1987)
México	100 (1981)	40 (1993)
Panamá	100 (1985)	98 (1993)
Uruguay	100 (1985)	125 (1993)
Venezuela	100 (1980)	70 (1988)

Fuente: Unesco





## SOCIEDAD CIVIL

# Los nuevos socios del Banco

## A conectar gobiernos con grupos privados

Funcionarios del gobierno colombiano se reunieron en marzo con 150 líderes de organizaciones de la sociedad civil (OSC) para discutir el papel que tendrán en la formulación de una agenda para el desarrollo, incluyendo la concepción y dirección de proyectos financiados por el BID.

El encuentro fue el tercer diálogo auspiciado por el BID y fundaciones privadas entre gobiernos y organizaciones civiles, incluyendo ONGs, sindicatos y agrupaciones religiosas y vecinales. Dos meses antes, líderes de más de 380 agrupaciones civiles se habían reunido con funcionarios mexicanos en Guadalajara: la cita juntó en un colmado salón al gobernador, representantes de dos ministerios, 27 alcaldes y los titulares de agrupaciones locales y regionales de 15 estados. El Banco organizó encuentros similares en Brasil, Argentina, Costa Rica, Panamá y la República Dominicana.

"El Banco le está hablando a nuevos grupos acerca de tópicos como reforma del estado y sociedad civil", explica Charles Reilly, consultor del BID experto en sociedad civil.

Los encuentros están creando el espacio adecuado para un mejor diálogo, ya que algunas organizaciones civiles de América Latina han tenido una relación antagónica con el gobierno.

La presencia de representantes del BID en los encuentros brinda continuidad al diálogo, porque ellos son quienes seguirán de cerca los proyectos que resulten de las discusiones, agrega Reilly.

**Tres etapas.** Los encuentros en Colombia, México y Brasil constituyen la primera de tres etapas de un programa orientado a la sociedad civil.



DAVID MANGURIAN—BID

*Con ayuda de organizaciones locales, los proyectos del BID incorporan a las bases.*

La primera etapa consiste en crear un consenso para formular una agenda común para el desarrollo.

En la segunda etapa, el Banco y los gobiernos singularizan a las organizaciones de la sociedad civil, evalúan sus puntos fuertes y débiles, y buscan maneras de desarrollar sus capacidades para participar en proyectos de desarrollo.

En la tercera etapa, el Banco examina de qué forma los puntos de vista de las organizaciones de la sociedad civil pueden ser incorporados en actividades y decisiones respaldadas por créditos.

Los encuentros han puesto en evidencia varias áreas que están listas para acciones futuras. Las organizaciones civiles deben tener un papel mayor en los programas sociales del Banco, y no sólo en su

implementación, sino también en su formulación y evaluación.

En las reuniones se discutió asimismo de qué manera pueden ser fortalecidas las organizaciones civiles para que ayuden a administrar proyectos financiados por el Banco. Los asistentes opinaron que intercomunicarlas puede ayudarlas a aprender unas de otras. Los participantes del encuentro en Colombia recomendaron cambios en los reglamentos que permitan definir mejor los derechos y responsabilidades de las organizaciones civiles.

**Manda la demanda.** Incluir organizaciones civiles en la formulación y dirección de proyectos ha expandido el papel del Banco. Desde los años '50 y '60, los organismos internacionales de desarrollo operaron casi exclusivamente a través de gobiernos. Luego comenzaron a reinar los mercados y en 1995 el Banco lanzó su ventanilla de créditos a empresas privadas. Ahora ha comenzado a incluir a entidades civiles en sus proyectos.

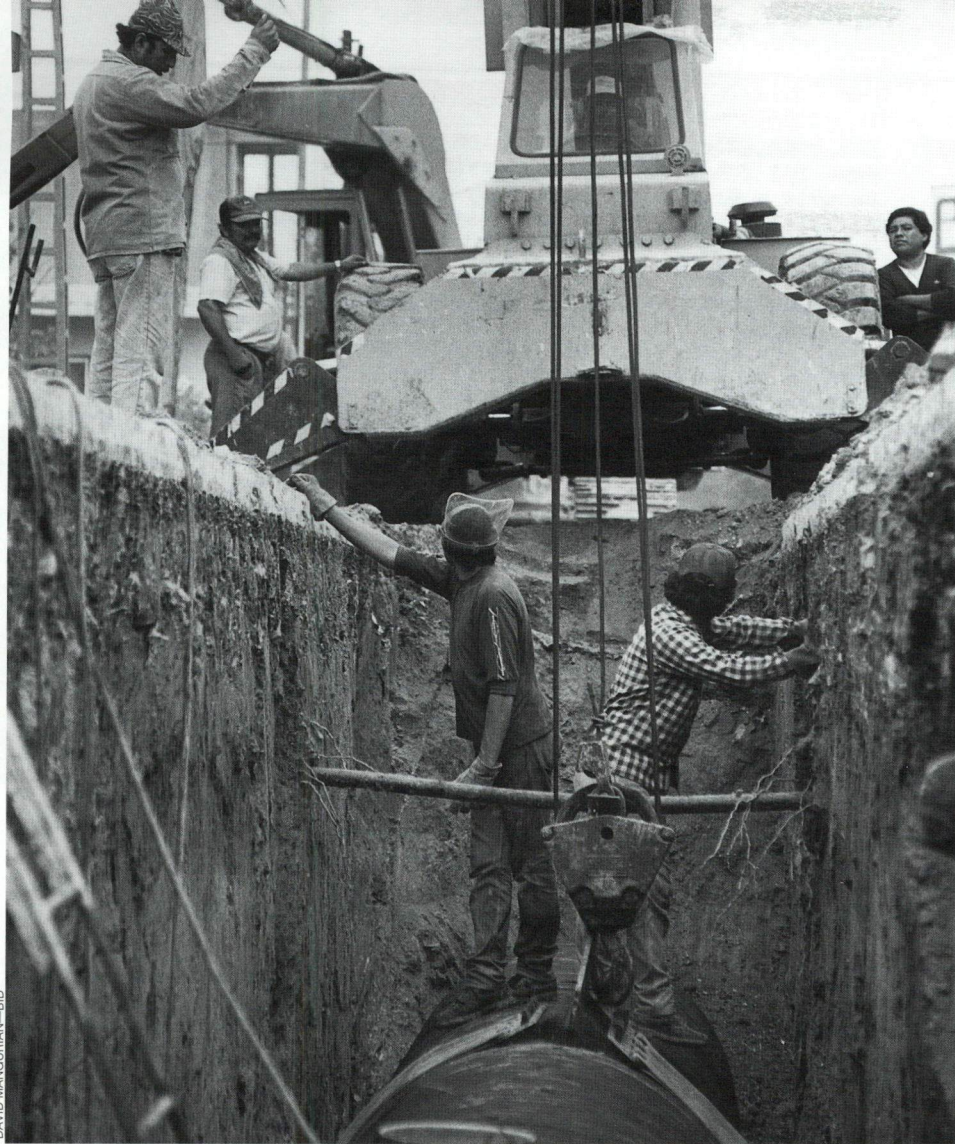
"En gran medida estos cambios son dictados por la demanda", dice Reilly. En su avance hacia la democracia, explica, los gobiernos han comenzado a extender la mano a organizaciones ciudadanas, comprendiendo que el desarrollo sólo puede ser logrado con un esfuerzo unido de toda la sociedad.

El BID ya financia programas que aprovechan el potencial de las organizaciones civiles a través del Programa de Pequeños Proyectos y el Fondo Multilateral de Inversiones. El Salvador, por ejemplo, planea usar un financiamiento del Banco de US\$500.000 para apoyar a ONGs especializadas en la prevención de la delincuencia juvenil.

El gobierno de Argentina, por su parte, propone usar fondos del BID para capacitar a ONGs en la dirección de proyectos para asistir a grupos vulnerables de la sociedad.

—John O'Neill





Rápido avanza la red de agua y alcantarillado en Monterrey, México.

#### MEDIO AMBIENTE

## US\$800 millones en proyectos

### *Miden impacto ambiental de las operaciones de 1995*

El BID aprobó el año pasado más de US\$800 millones en financiamiento para proyectos destinados a mejorar o proteger el medio ambiente.

El Comité Ambiental del Banco examinó además uno por uno los 222 proyectos presentados al Banco en 1995 para evaluar su potencial efecto sobre el medio ambiente, según el *Informe Anual 1995 sobre Medio Ambiente y Recursos Naturales* del BID.

El año pasado fue el primer año completo de operaciones bajo las pautas fijadas en una reorganización institucional implementada en 1994 que fijó un proceso más amplio, integrado y de planeamiento participatorio para los proyectos

que financia el Banco.

"El nuevo contexto brinda mejores oportunidades de hacer frente a retos ambientales a nivel estratégico, donde el manejo de recursos puede ser más efectivo y la degradación ambiental puede ser evitada en vez de corregida", apunta Waldemar Wirsig, quien preside el Comité Ambiental.

**Inquietud verde.** Además de financiar proyectos específicamente orientados al medio ambiente, el Banco también abordó cuestiones ambientales en otros tipos de proyectos.

Préstamos a Argentina, Costa Rica, Honduras, México y Uruguay,

## Ecoproyectos '95

Algunos proyectos ambientales que financió el BID en 1995:

► **El Salvador:** US\$31,6 millones para administración de recursos naturales en la cuenca del Alto Lempa y para un Sistema Nacional de Administración Ambiental.

► **Brasil:** US\$30 millones para la descontaminación de la Bahía de Guanabara y mejoras en la salud pública en Río de Janeiro.

► **Argentina:** US\$200 millones para servicios de agua y alcantarillas en áreas de bajos ingresos.

► **Centroamérica:** US\$450.000 para fortalecer leyes referidas al medio ambiente y fortalecer a entidades no gubernamentales dedicadas a hacerlas respetar.

► **Bolivia:** US\$4,8 millones para planificar el desarrollo del turismo cultural y ecológico.

por ejemplo, dieron apoyo a esfuerzos por mejorar la eficiencia de sus sectores energéticos. Entre los proyectos que fomentan el desarrollo sustentable hubo préstamos para desarrollo agrícola en Argentina y Ecuador, y para irrigación y conservación de suelos en Bolivia y la República Dominicana.

Una de las operaciones más grandes del Banco en 1995, un préstamo de US\$450 millones para obras de mejora en la carretera São Paulo-Curitiba-Florianópolis, en Brasil, incluyó un componente de protección de la selva húmeda en los estados de Paraná y São Paulo, y de mejoramiento estético del viaje a lo largo de las planicies costeras del estado de Santa Catarina.

El proceso de evaluación ambiental que aplica el Banco procura también proteger asentamientos humanos. Por ejemplo, una operación de control de inundaciones aprobada el año pasado para Campinas, en Brasil, incorporó un plan de reasentamiento para unas 1.500 familias.



## PERU

**Golpe al contrabando**

La revitalizada administración tributaria del Perú está dándole duro al contrabando al exigir manifiestos para el transporte de mercadería de una ciudad a otra, además de poner inspectores de impuestos en los controles policiales de las carreteras.

Los manifiestos se producen gratuitamente para los camioneros, y atestiguan que las mercaderías fueron manufacturadas en el Perú o, de ser importadas, que los aranceles correspondientes han sido pagados. Si un camionero no viaja con el manifiesto de su carga, o el contenido de un camión no coincide con lo descrito en el manifiesto, la mercadería es incautada hasta que se paguen los aranceles.

La reforma impositiva del Perú ha sido financiada con un aporte de

US\$2,2 millones del Fondo Especial Japonés, administrado por el BID.

Como parte de la reforma, se han establecido en Lima y otras ciudades siete plazas de asistencia al contribuyente, junto con centros de asistencia más pequeños en otras 15 ciudades.

## COLOMBIA

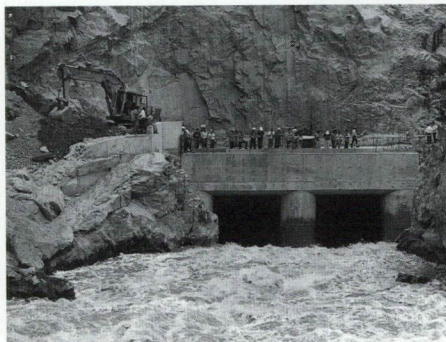
**Alojamiento para un río**

El Río Porce, en Colombia, ha sido desviado por un túnel de 6 metros de diámetro en las montañas al norte de Medellín para permitir los trabajos de construcción de la represa de la planta hidroeléctrica Porce II, de 390.000 kW de capacidad.

Más de un millar de personas asistieron al evento, el 31 de enero de

1996: residentes locales, funcionarios de la empresa de construcciones, asesores, el ministro de minas y energía, Rodrigo Villamizar y funcionarios del BID.

El desvío se debía efectuar durante la temporada seca, cuando el flujo de agua es manejable. En esa región, donde llueve más de 10 meses por año, había sólo un mes para llevar a cabo la operación. Si



A este río le cambiaron el curso.

el desvío no se hubiera efectuado a tiempo, todo el proyecto habría tardado un año más.

"Fue un esfuerzo muy coordinado", dice Jairo Salgado, especialista en energía de la oficina del BID en Colombia. "Toda la tierra, los bloques de piedra y el equipo necesario tenían que estar en posición el día del cierre."

El BID financia poco más de la mitad de los US\$ 600 millones del costo de Porce II. Un consorcio de cuatro firmas italianas y una empresa colombiana de construcción lo llevan a cabo. Más de 1.200 personas están empleadas para la labor, que tomará seis años, aunque la planta comenzará a generar electricidad en 1999.

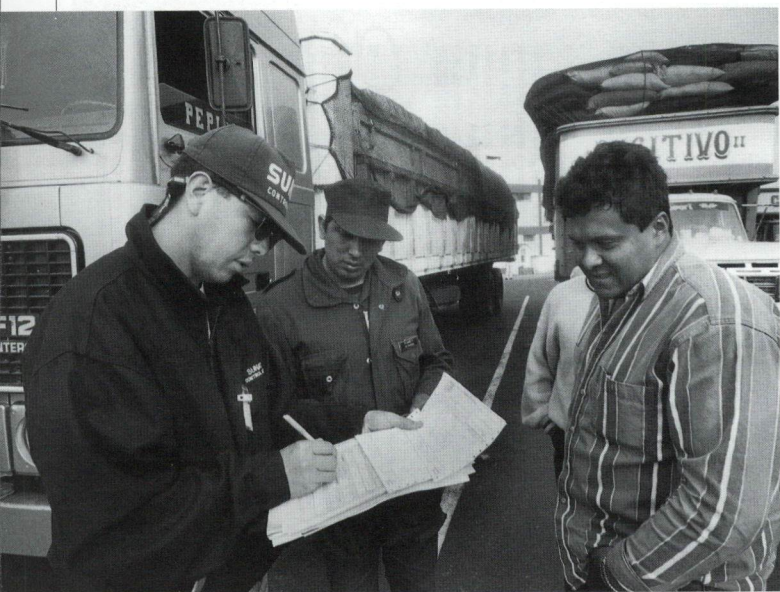
## ECUADOR

**Cazadores de goteras**

El mayor ajeteo para el equipo que combate pérdidas de agua en Cuenca, Ecuador, se produce cuando la ciudad duerme. En la noche, el uso de agua baja a su mínimo nivel y las calles están quietas: la ocasión es perfecta para rastrear pérdidas de agua en los 482 kilómetros de la red de cañerías.

La Empresa Municipal de Teléfonos, Agua Potable y Alcantarillados (Etapa) estima que la ciudad pierde un 35 por ciento de su agua potable a través de pérdidas en las cañerías. Como parte de un proyecto de expansión de los servicios de agua y alcantarillado, con un costo de US\$72,3 millones y financiamiento del BID, el objetivo es reducir las pérdidas a 20 por ciento del caudal total. Cada punto porcentual de pérdida que se elimine ahorrará a la ciudad US\$117.000 al año.

Primero se mide el flujo de agua en puntos de distribución vecinos, para de-



DAVID MANGUJIAN—BID

Hay que pagar: no a los evasores de impuestos en el Perú.





*Agua perdida es dinero perdido: grupo nocturno busca filtraciones en las calles de Cuenca.*

118 centros de salud, fabricando 137.000 pupitres y muebles e instalando 40.000 letrinas en comunidades rurales.

Más de 1.300 comunidades se beneficiaron con el programa. "El Fondo Social tiene un rol central en asegurar que los beneficios del crecimiento económico alcancen a los más pobres", declaró el presidente de Honduras, Carlos Roberto Reina.

El año pasado, el BID aprobó un segundo crédito de 40 millones de dólares para alargar en cuatro años más el programa de inversión social hondureño.

tecar posibles chorros superiores a lo esperado. Después un técnico recorre las calles con un equipo detector de ruidos que le permite escuchar el sonido de pérdidas de agua que ocurren a una profundidad de hasta 2,5 metros.

Los equipos usados para la detección son fabricados en Francia, Japón y Estados Unidos. El programa de Cuenca para la reducción de pérdidas de agua comenzó el año pasado y se espera concluirlo en 1997.

El BID ha financiado programas de reducción de pérdidas de agua en muchas otras ciudades de América Latina y el Caribe. La política presente es asistir a las ciudades a reducir pérdidas de agua como la alternativa más económica a la construcción de plantas para el tratamiento de aguas.

El problema es grave: en algunos de los sistemas antiguos de distribución se pierde hasta la mitad del agua.

*El Banco en Acción es recopilado por David Mangurian.*

#### **HONDURAS**

### **Un crédito y más de mil proyectos**

La finalización de las obras en la escuela primaria Alvaro Contreras en las montañas de Honduras, cerca de la frontera con Guatemala, no despertaron mucha atención fuera de la pequeña ciudad de Santa Anita. Pero en realidad, marcaron la conclusión de la primera etapa del más exitoso proyecto de obras públicas emprendido en la historia del país.

La escuela era el proyecto número 1.581 del Fondo Hondureño de Inversión Social (FHIS) financiado con un préstamo de US\$31,5 millones del BID.

El FHIS fue creado para reducir el impacto de las reformas económicas, brindando empleo y servicios a los sectores más necesitados. El programa fue tan exitoso que atrajo otros US\$223 millones en ayuda bilateral de 8 gobiernos y de otros donantes.

Durante los cuatro años que duró el programa,

ma, tan sólo los fondos del BID contribuyeron a dar trabajo a casi 18.000 personas reparando o ampliando 944 escuelas y



*Niños observan la construcción de su nueva escuela.*



## PRESTAMOS

**El Salvador:** US\$22,2 millones para fortalecer y modernizar el sistema judicial, con énfasis en la reducción y prevención de la delincuencia juvenil.



El Instituto para la Protección de los Menores recibirá apoyo en su esfuerzo por mejorar las condiciones de reclusión y dar capacitación a jóvenes en peligro de delinquir.

El proyecto incluye el establecimiento de un sistema para los tribunales de primera instancia que permita resolver conflictos sin largas instancias de apelación.

Para más información: Entidad Coordinadora y

## INFORMACION SOBRE ADQUISICIONES Y CONTRATOS

Más detalles sobre estos proyectos y oportunidades de suministro de bienes, obras y servicios se publican mensualmente en *IDB Projects*. La publicación incluye los proyectos recién aprobados además de aquellos cuyo financiamiento estudia el BID, avisos generales de adquisiciones y adjudicaciones de contratos. Para obtener una copia gratis de *IDB Projects* ponerse en contacto con la Sección de Información Pública, Tel. (202) 623-1397, fax (202) 623-1403. El contenido de *IDB projects* también está disponible en Internet en <http://www.iadb.org>.

Coejecutora, Comisión Coordinadora del Sector de Justicia (UTE-CCSJ), 7ª Calle Poniente, N° 5143, Colonia Escalón, San Salvador, El Salvador. Tel. (503) 279-0991, fax (503) 298-1139.

**Panamá:** US\$33,6 millones para modernizar ser-

vicios agrícolas y aumentar la productividad.



Los recursos apoyarán servicios de comercialización y salud animal y vegetal, generación y transferencia de tecnología y un amplio programa de registro de títulos de propiedad para unas 35.000 chacras en la provincia de Veraguas.

Pequeños y medianos predios agrícolas recibirán más y mejor tecnología y se harán inversiones para reducir las pérdidas de cultivos y animales causadas por enfermedades.

Para más información: Ministerio de Desarrollo Agropecuario (MIDA): Apartado de Correos 5390, Zona 5, Ciudad de Panamá, Panamá. Tel. (507) 325-631, fax (507) 325-044. Atención: Lic. Camila Li, Asesora del Ministro.

**Panamá:** US\$2,8 millones para modernizar y fortalecer la Asamblea Legislativa y mejorar el



proceso democrático y el funcionamiento del estado.

Los recursos permitirán a los legisladores una más efectiva tarea legislativa y de supervisión de funciones. Ayudarán también a establecer un sistema de procesamiento de información legislativa y a ofrecer al público más acceso a documentación.

Este es el primer financiamiento que brinda el BID a Panamá para modernizar su sector estatal.

Para más información: José Daniel Alvarado o Mario Domínguez, Asamblea Legislativa, Ciudad de Panamá, Panamá. Tel. (507) 262-5971/6370/3666, fax (507) 262-2344.

**Uruguay:** US\$40 millones para mejorar la calidad, eficiencia y equidad de la educación secundaria.



Los recursos permitirán al gobierno modernizar el programa de estudios y extender la jornada escolar, además de ofrecer centros de capacitación a administradores y docentes.

Se renovarán y ampliarán escuelas, creando 165 nuevas aulas y se distribuirán 450.000 libros de texto.

Para más información: Ester Mancebo, Coordinadora de Proyecto,

Administración Nacional de Educación Pública, Convención 1367, Piso 12, Montevideo, Uruguay. Tel. (598-2) 914-800, fax (598-2) 914-933.

**Uruguay:** US\$150 millo-



WILLIE HENZ-BID

**Firma para Argentina.** Durante la reunión anual del BID en Buenos Aires, el ministro argentino de economía, Domingo Cavallo, y el presidente del Banco, Enrique V. Iglesias, firmaron el contrato de un préstamo de US\$125 millones para infraestructura y tecnología agrícola. El BID firmó en Buenos Aires 27 operaciones de crédito y cooperación técnica por un total de más de US\$700 millones.



nes para permitir el establecimiento de un marco regulatorio para la total implementación de la ley de reforma de la seguridad social del 3 de septiembre de 1995 y para aumentar el ahorro interno canalizando más recursos al mercado de capital.



reforma social.

Los recursos del Fondo Especial Japonés solventarán 240 becas durante tres años.



### FONDO MULTILATERAL DE INVERSIONES

**Perú:** US\$3 millones no reembolsables para capacitación en el sector de pesca y para fortalecer la capacidad nacional de implementación de un sistema de uso de recursos para atún, tiburón y otros peces de aguas profundas.



Para más información: Universidad de Piura, Sergio Balarez, Nicolás de Rivera 135, San Isidro, Lima 27, Perú. Tel. (51-7) 432-8171, fax (51-7) 432-8645 (Piura).

**Regional:** US\$4.850.000 en inversión en un nuevo fondo que dará apoyo a pequeñas empresas dedicadas a proyectos que benefician el medio ambiente en Centroamérica.

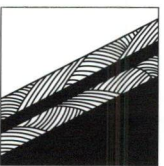


El fondo es auspiciado por Environmental Enterprises Assistance Fund, Inc., de Estados Unidos, y su subsidiaria en Costa Rica, Empresas Ambientales de Centroamérica.

Para más información: J. D. Doliner, Environmental Enterprises Assistance Foundation, 1901 North Moore Street, Suite

### COOPERACION TECNICA

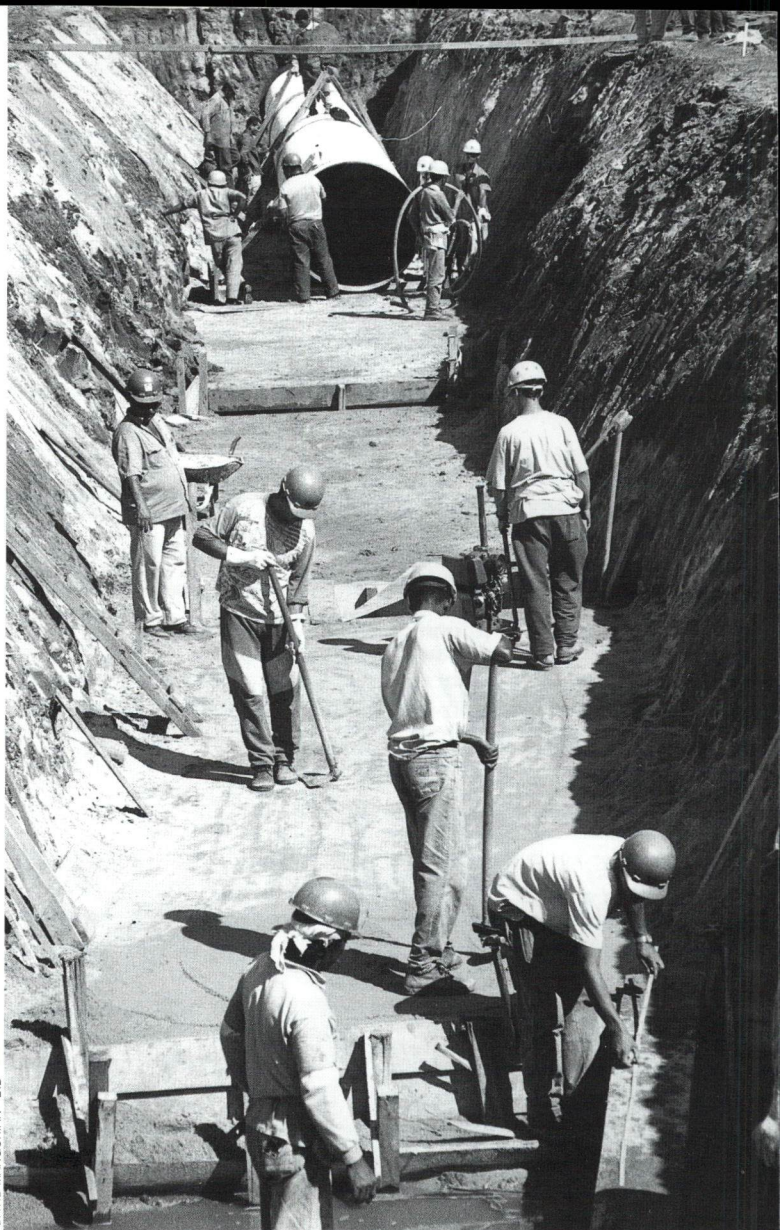
**Regional:** US\$1.524.000 no reembolsables para estudios que permitan determinar la mejor alternativa de interconexión para la red centroamericana de energía.



El propósito de este programa de integración es hacer mejor uso de los recursos energéticos de la región.

Para más información: Carlos Roberto García, secretario ejecutivo, Consejo de Electrificación de América Central, Edificio Molinari, 1ª Avenida, 10 Calle, Comayaguela, Tegucigalpa, Honduras. Tel. (504) 38-3899, fax (504) 37-4932.

**Regional:** US\$1,5 millones para becas y capacitación orientadas a fortalecer el diálogo y crear consenso para el proceso de



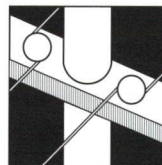
DAVID MANGURIAN - BID

### A limpiar el río

*Avanza la planta de tratamiento de aguas Sao Miguel, una de las dos que limpiarán el Río Tietê, en Sao Paulo, El proyecto, financiado por el BID, es parte del esfuerzo del Banco por limpiar y reacondicionar ríos urbanos.*

1004, Arlington, VA 22209. Tel. (703) 522-5928, E-mail: eeaf@igc.apc.org

**Regional:** US\$3.341.500, que incluyen una donación de \$1.062.000 y un fondo de inversión de US\$2.279.500, para ayudar a empresas privadas a iniciar proyectos piloto de energía renovable



en América Latina y el Caribe.

El programa será implementado por E&Co-LAC, una división de E&Co, corporación sin fines de lucro creada por la Rockefeller Foundation en 1994.

Para más información: E&Co-LAC, José María Blanco, Apdo. 1800-2100 Guadalupe, San José, Costa Rica. Tel. (506) 240-8997, fax (506) 240-8998. E-mail: josemb@cariari.vcr.ac.cr



NICARAGUA

## Renacer del barro

### Nueva exposición atraviesa siglos

Helio Gutiérrez, de la aldea nicaragüense de San Juan de Oriente, hace cerámicas en una pequeña casa que —como él mismo escribe junto a la firma en sus obras— está ubicada en pleno “camino del mamey”.

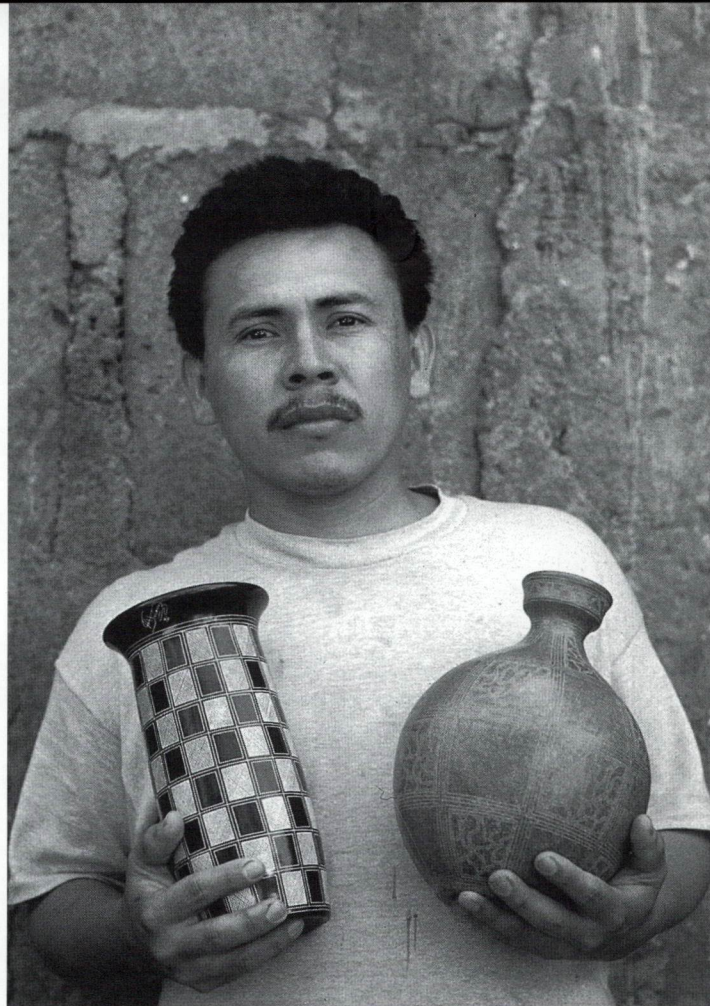
Hombre modesto de un país pobre, Gutiérrez nunca completó la escuela primaria, pero ha alcanzado considerable reconocimiento. Su innato sentido

de la composición, combinado con innovaciones técnicas, le ha ganado varios premios internacionales, incluyendo uno otorgado por la Unesco.

Algunos de los mejores trabajos de Gutiérrez y otros ceramistas y artesanos nicaragüenses contemporáneos, junto a una selección de alfarería precolombina de las colecciones del Museo Nacional de Nicaragua, se exhiben en la muestra “De Tierra y Fuego: Cerámica prehispánica y contemporánea de Nicaragua”, en la galería de arte del Centro Cultural del BID, en la sede del Banco en Washington, D.C.

La mayor parte de la cerámica es anónima, empezando por las obras precolombinas, pero también es el caso en varios trabajos contemporáneos de la muestra. Aunque las piezas principales fueron encargadas directamente a los artistas, otras fueron halladas —sin firma— en mercados de Managua. Aparentemente, los artesanos no tenían interés en ser reconocidos o bien pensaron que las obras sin firma tendrían un valor más alto.

**Abanico de siglos.** Las piezas precolombinas incluidas en la muestra cubren los cuatro últimos periodos de evolución cultural identificados por ar-



Helio Gutiérrez y algunos de sus trabajos premiados.

queólogos en el territorio que hoy es Nicaragua y que abarcan casi treinta siglos, desde el 1500 A.C. hasta la llegada de los españoles.

Los elementos formales indican la interacción de los diferentes grupos nativos que poblaban lo que los arqueólogos llaman el “área intermedia”, refiriéndose al territorio que actualmente ocupan Honduras, El Salvador, Costa Rica y Panamá, además de Nicaragua.

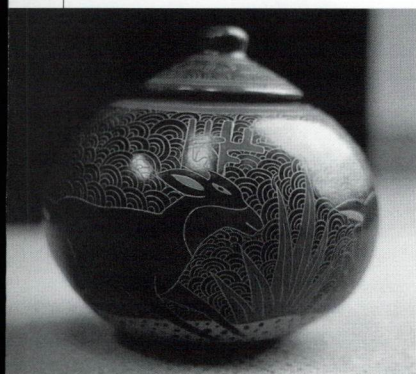
Después de la colonización española, la práctica de la cerámica en Nicaragua entró en un período de declinación de varios siglos. Hace unos 15 años, el gobierno lanzó un programa de capacitación en diseño y técnica para artesanos y los organizó en cooperativas.

Tras su capacitación, los flamantes ceramistas

siguieron sus propias inclinaciones creativas. En muchos casos fueron influenciados por la cercanía de la capital, en particular por materiales impresos que ofrecieron inspiración para los diseños.

Como efecto de esta labor, la excelencia y la innovación volvieron a caracterizar a la cerámica de Nicaragua.

“Como ocurre a menudo con los volcanes”, escribe en el catálogo Félix Angel, el curador del Centro Cultural, la tradición ceramista de Nicaragua “ha entrado en súbita erupción tras yacer adormecida por largo tiempo ... Y como ocurre con los volcanes tras una erupción inusualmente violenta, el resultado puede ser beneficios en última instancia como parte de un proceso de cambio y recuperación económica”.



Diseño moderno con trazas de herencia precolombina.

